

## Кто мы?

Мы группа в рамках ассоциации „Наш Хиршау „, ассоциация, которая занимается социальными и культурными вопросами в Hirschau.

## Чего мы хотим?

Мы хотим поддержать людей с миграционным фоном, в интеграции в нашей стране и нашей местности.

## Что мы предлагаем?

- \* Забота о выполнении домашних заданий школьниками
- \* Помощь детям и семьям в обучении немецкому языку
- \* шефство над школьниками и учащихся на профессию
- \* Помощь в обращении с чиновниками и официальными бланками / Корреспонденцией
- \* Помощь в поиске жилья и работы

Где мы сами не сможем помочь, мы постараемся предоставить соответствующую помощь.

**К кому Вы можете обратиться**, если вам нужна наша помощь или более подробная информация, или если вы сами хотите принять участие в нашем предложении о помощи?

На последней странице этой брошюры вы найдете адреса, номера телефонов, адреса электронной почты, по которым Вы можете обратиться.

An folgende Mitglieder unserer Gruppe können Sie sich wenden, wenn Sie weitere Informationen haben möchten oder Unterstützung in Anspruch nehmen wollen:

Ulrich Latus (Ortsvorsteher und Vorsitzender des Fördervereins)  
Kingersheimer Straße 57  
72070 Tübingen-Hirschau  
Tel. 07071/204-6050  
Email: ulrich.latus@t-online.de

Harald Hamacher  
Dischingerweg 15  
72070 Tübingen-Hirschau  
Tel. 07071/9208708  
Email: hamacher.h@t-online.de

Reinhard Pfau  
Schulstraße 20  
72070 Tübingen-Hirschau  
Tel. 07071/639846  
Email: reinhardpfau@gmx.de

Ursula Thalmüller  
Kreuzlingerweg 35  
72070 Tübingen-Hirschau  
Tel. 07071/78546  
Email: u\_thalmueller@web.de



[www.unserhirschau.de](http://www.unserhirschau.de)  
[kontakt@unserhirschau.de](mailto:kontakt@unserhirschau.de)



Hilfen zur Integration

noch nicht daheim in Hirschau?

## Wer sind wir?

Wir sind eine Gruppe innerhalb des Vereins „Unser Hirschau e.V.“, ein Verein, der sich für soziale und kulturelle Anliegen in Hirschau einsetzt.

## Was wollen wir?

Wir möchten Menschen mit Migrationshintergrund bei Ihrer Integration in unserem Land bzw. unserem Ort unterstützen.

## Was bieten wir an?

- \* Hausaufgabenbetreuung für Schulkinder
- \* Hilfestellung für Kinder und Familien beim Erlernen der deutschen Sprache
- \* Patenschaften für Schüler oder Auszubildende
- \* Hilfe beim Umgang mit Behörden und amtlichen Formularen/Schreiben
- \* Hilfe bei der Arbeitsplatz- und Wohnungssuche

Wo wir selber nicht helfen können, versuchen wir, geeignete Hilfe zu vermitteln.

**An wen können Sie sich wenden**, wenn Sie unsere Unterstützung oder nähere Informationen suchen oder sich selbst an unserem Hilfsangebot beteiligen möchten?

Auf der letzten Seite dieses Flyers finden Sie Adressen, Telefonnummern, Email-Adressen, an die Sie sich wenden können.

## Who are we?

We are a member of the organization: “Our Hirschau” e.V. which promotes social and cultural issues in our community.

## What are our aims?

We give support and aid to people with a migration background in order to help in becoming members of our community and country.

## What can we offer?

- \* Tutoring and helping your children with their homework and when they have problems at school

- \* We offer language support for children and families acquiring the German language
- \* We offer mentor programs for pupils who attend German schools and young people in vocational trainings (“Ausbildung”)
- \* We offer practical help with the German administration/authorities, f.ex. writing a formal letter or filling out forms
- \* We support you if you need to find work or a place to stay (room/apartment)

In cases where we cannot offer any help, we try to transfer you to the people and authorities that are responsible for your case.

**Who can you contact** in case you need our support or more information or if you want to participate in our program?

On the last page of this brochure you find addresses, phone numbers, email addresses where you can get in touch anytime.

## Qui sommes nous?

Nous sommes un groupe dans l’association „Unser Hirschau e.V.“, une association qui s’engage pour les demandes sociale et culturelles à Hirschau.

## Ce que nous voulons faire?

Nous voulons encourager des gens issu de l’immigration de s’intégrer dans notre pays ou bien dans notre village.

## Ce que nous offrons?

- \* l’accompagnement aux devoirs pour les élèves
- \* aide aux enfants et aux familles pour mieux apprendre la langue allemande
- \* les parrainages pour les enfants ou bien des apprentis
- \* aide à traiter avec les autorités et leur formulaires officiels et des lettres
- \* aide à la recherche d’un logement et à la recherche d’un emploi

Dans le cas ou nous ne pouvons pas vous aider par nous même, nous essayons de trouver une solutions approprié à aider.

**A qui pouvez vous vous adresser**, si vous cherchez notre soutien ou bien de l’information plus précise. Ou vous voudriez partiziper vous même à notre aide proposé.

Sur la dernière page de cette affiche vous trouvez des adresses, un numéro de téléphone, un adresse e-mail, auxquelles vous pouvez vous adresser.

## Biz kimiz?

Biz Hirschau derneğinin çerçevesinde, sosyal ve kültürel çalışmalar alanından çaba gösteren bir gurupuz.

## Biz ne istiyoruz?

Biz yabancı kökenli insanların ülkemize, daha doğrusu köyümüze uyum sağlamalarında yardımcı olmak istiyoruz.

## Hangi yardımları sunuyoruz?

- \* Okul çocukları için ödev yardımı
- \* Almanca öğrenmede çocuklar ve aileler için yardım
- \* Kişiler tarafından Öğrencilere ve meslek eğitimi gören öğrencilere bireysel yardım
- \* Makamlar ve resmi formlar/yazışmalar ile ilgili yardım
- \* İş ve Ev arama yardım

Size yardım edemezsek, sizlere yardım edebilecek kurum veya kişileri bulmakta yardımcı olacağız.

Bizim yardımlarımızdan faydalanmak veya daha detaylı bilgi sahibi olmak veya bu çalışmalarda bulunmak için kimlere baş vuramak gerekir?

Bu broşürün son sayfasında baş vurabilecek adresleri, telefon numaraları, elektronik posta adresleri bulacaksınız.